



BOX 4-5-9

EDICION MUNDIAL

NOTICIAS DE LA OFICINA GENERAL DE SERVICIOS DE A. A.

Febrero - Marzo 1968

Vol. 1 No. 2

• 305 East 45th Street, N. Y. • Dirección Postal: Box 459, Grand Central Post Office, N. Y. 10017 •

NECESITAMOS AYUDA!

RECORTES DE PRENSA.- Cuandoquiera que se mencione a A.A. en cualquier periódico del extranjero, en cualquier idioma, nosotros necesitamos un ejemplar!

Nuestro servicio de recortes de prensa trata siempre de proporcionar a nuestra G.S.O. todas las noticias acerca de A.A. que aparezcan publicadas en cualquier periódico de circulación canadiense o estadounidense, pero dicho servicio no incluye lo que se publica en la prensa del extranjero.

Desearían ustedes ayudar a nuestros Comités Internacional y de Información Pública enviándonos a nuestras Oficinas los recortes de los artículos que se relacionen con A.A. en su área? -Recuerden también enviarnos el nombre del periódico y la fecha en que apareció el artículo. Gracias!

UNA CURACCIÓN QUE DA RESULTADOS

De Seven Hills, N.S.W., Australia.- Algunos médicos y miembros del clero aquí están encontrando en A.A. un poderoso y útil aliado.

Un joven que recientemente visitó a un doctor buscando ayuda, no pudo comprender el significado de las palabras de éste cuando le dijo: "Yo no puedo ayudarle, pero lo mandaré a ver a un zapatero que sí podrá!"

El zapatero, desde luego, era un miembro de A.A....

En un mes, 98 asistieron al aniversario del Grupo Backtown (al lado nuestro), y la noche siguiente 120 asistieron a la apertura del nuevo Grupo Penrith. Esta es la clase de



DECIMO OCTAVA CONFERENCIA GENERAL DE SERVICIOS DE NORTEAMERICA. -SU TEMA: "UNIDAD".

Deseamos compartir con ustedes este artículo que se envió a todos los Grupos de Estados Unidos y Canadá, Grupos que forman parte de la Conferencia General de Servicios de Estados Unidos y Canadá; la cual se acostumbra a celebrar en Nueva York. Aunque reconocemos que ustedes no participan en dicha Conferencia, los puntos aquí mencionados pueden ser del interés de ustedes también, y es por esto que les traducimos este artículo esperando que este intercambio de experiencias sea beneficioso para todos.

Todos los Grupos locales y Comités de todo tipo están invitados para discutir en detalle las preguntas que planeamos sean estudiadas durante la Conferencia General de Servicios No. 18 de A.A. en Norteamérica, señalada para Abril durante los días 22 al 27 y que tendrá lugar en el Hotel Roosevelt de la ciudad de Nueva York.

El tema de éste año será: "La recuperación personal depende de la unidad de A.A."

Unidad dentro de los Grupos

Algunas preguntas se refieren a la "Unidad dentro de los Grupos" --tales como: Como se descubre y se usa la conciencia grupal? Qué acerca del antiguo miembro que no quiere abandonar su puesto con nuestro sistema de rotación?

UN A.A. COLOMBIANO COMPARTE SUS EXPERIENCIAS CON NOSOTROS

"Formas prácticas utilizadas por mi recuperación en A.A. 1-He aplicado y estoy aplicando en mi programa las sugerencias que aparecen en nuestra Literatura aprobada por la Conferencia de A.A. Todas ellas son prácticas y tomadas de las experiencias mejor vividas por miles y miles de hombres y mujeres en el mundo de A.A.

2. He adquirido suficiente cambio de personalidad con los 12 Pasos; los cuales me incorporaron un nuevo sistema novedoso que reduce mis problemas en todos los actos de mi vida.

3. He ido conociendo el sonido de los yunques donde se martillaron las dolorosas experiencias que brotaron los principios indicados para asegurar la supervivencia y el desarrollo de los millares de Grupos que comprenden hoy la Asociación, Las Doce Tradiciones.

4. Habiendo conocido los dos anteriores Legados hasta donde me ha sido posible, ingresé desde hace varios años por el Tercer Legado; los Servicios en A.A. Es aquí precisamente el sitio donde radica y deriva mi actual recuperación. El resumen total en todos los aspectos se lo debo a mi mejor amigo y compañero, Dios. El me concedió y me está concediendo, serenidad, valor y sabiduría para reconocer la diferencia." Luis H. R.

DE BELGICA: UN PASO DOCE

"En este décimo segundo mes del año yo me encargué de un trabajo del Paso Doce en una clínica, a 13 kms. de mi casa. Para llegar tuve que caminar todo el camino; pues las carreteras estaban congeladas.

La torta de aniversario me fué ofrecida por los miembros del Grupo; esto fué muy emocionante." Prosper L.

Como puede un Grupo resolver el problema de "grupitos" criticones? Como puede un Grupo resolver sus problemas monetarios? Cuales son las ventajas de las reuniones de tribuna abierta? De discusiones abiertas? Qué puede hacerse para que las reuniones resulten más amenas y atractivas para personas profesionales? Para personas nuevas? Para personas jóvenes? Para miembros antiguos? Que puede hacerse con el borracho que interrumpe las reuniones?

"Unidad entre los Grupos"

Esto puede incluir tópicos como los siguientes: Como se resolverían mejor los problemas que afectan a otros Grupos en el área? Qué papel desempeña una Oficina Central o Intergrupo en promover la unidad entre los Grupos? Cuál sería la forma mas armoniosa de atender servicios locales tales como sistemas de contestación telefónica, trabajos del Paso Doce, Información Pública o trabajos en Instituciones?

Otras Preguntas que se relacionan con "Unidad en el Area", "Armonía con el resto de la comunidad no A.A.", y "El Directorio Mundial como herramienta de unificación" son las siguientes: Es el anonimato un problema de Información Pública? Cooperan los Grupos locales con Centros de Rehabilitación? Resultan útiles las Reuniones Públicas?

INVENTARIO DE GRUPO COMO UN GRUPO SE VE A SI MISMO

Un gran número de ideas para mejorar el Grupo nos fué enviado por el Grupo Parkside (de Philadelphia, U.S.A.) Los miembros de éste Grupo celebraron dos reuniones especiales para discutir todos estos puntos, para éste inventario ellos partieron de la pregunta: Como hacer un Grupo mejor? Hemos pensado que a ustedes les gustaría conocer las respuestas que ellos nos enviaron. Se las detallamos a continuación:

1. El propósito del Grupo incluye nuestra disposición para darnos a conocer a todos aquellos que necesiten nuestra ayuda.
2. Nosotros podemos establecer un contacto más estrecho con médicos, hospitales, iglesias, cortes judiciales y con la policía.
3. Nosotros no estamos llegando a todos los alcohólicos de todas las clases sociales en nuestra comunidad. -Estamos llegando tan sólo a los alcohólicos pertenecientes a una clase o nivel.
4. Nosotros debemos ayudar y participar con el Intergrupo con su Programa General y sus reuniones con la comunidad.
5. A fin de hacer el apadrinamiento más efectivo

cada miembro deberá sentir que es su responsabilidad el establecer comunicación activa con los miembros nuevos en cada reunión, para que en ésta forma podamos evitar que haya miembros que vienen una vez y nunca regresan.

6. Se deberá prestar mas atención a que el local donde se celebran las reuniones sea lo más agradable posible.
 7. En el curso de las discusiones deberán hacerse los comentarios breves para que así todos tengan oportunidad de participar.
 8. Una vez que sean elegidos los nuevos Oficiales del Grupo, los deberes o responsabilidades de los mismos deberán ser claramente especificados, de modo que cada cual pueda desempeñar fielmente lo que se le encomienda.
 9. Nosotros, de acuerdo con nuestras posibilidades, ayudamos al Intergrupo, a la G.S.O. y a los Grupos Institucionales.
 10. A fin de brindar a todos la oportunidad de estar bien informados acerca de nuestra Recuperación, Unidad y Servicio, nuestro Delegado del Intergrupo podrá hacer más. Las Tradiciones también podrían discutirse en las reuniones de novatos.
-



Helvia

BOX 4-5-9 SE EDITA EN TRES IDIOMAS!

Disculpen ustedes nuestro orgullo, pero es que resulta que el viejo y querido "Box 4-5-9" finalmente se ha vuelto cosmopolita! Sí, las primeras ediciones en idiomas español y francés han sido enviadas recientemente a nuestros Grupos del mundo entero donde se hablan dichos idiomas. Esta nueva Edición Mundial reemplaza a los antiguos Boletines en español y francés.



Vera

Esta brecha que recién hemos abierto en la barrera lingüística nunca hubieran sido posible sin los servicios de nuestras dos lindas y grandemente capacitadas traductoras, Vera Goiricelaya y Helvia Rodriguez, cuyas fotografías incluimos. No alcohólicas ambas, ellas comprenden tan cabalmente el lenguaje de A.A. del corazón que lo pueden hablar en cinco idiomas: español, francés, italiano, portugués e inglés.

Utilizando las mismas palabras de nuestra Supervisora de Personal no-alcohólica, Kleina Jones, "Nuestras Traductoras oficiales, Helvia y Vera, son ambas jóvenes, casadas y absolutamente adorables."

Vera, nacida en Egipto y educada en dicho país y en Francia está casada con un joven médico latinoamericano que recién ha comenzado a ejercer su profesión.

Helvia es cubana y está casada con un ejecutivo de Publicidad español, y ambos tienen una encantadora hijita de tres años, Laurita.

Puesto que cada día se reciben de 18 a 20 cartas en francés y español aproximadamente, Helvia y Vera realizan su labor en una forma alegre y apacible, consultando con el miembro del Staff que esté a cargo de la correspondencia en español y francés acerca de cada carta que se recibe, y siempre atienden éstos detalles en esa manera cálida y amistosa tan característica de ellas.

Recientemente, trabajando con la editora del Boletín "Box 4-5-9", Vera y Helvia produjeron la primera Edición Mundial de este Boletín en forma tan experta como cualquier editor de periódico hubiera podido hacerlo.

El día en que éstas dos criaturas extraordinarias llegaron a A.A. fué verdaderamente un día de felicidad para todos los A.A.'s. "Dios las bendiga." "Dieu Vous benisse."

NOTICIAS DE INFORMACIÓN PÚBLICA

Durante estos dos últimos meses hemos tenido la oportunidad de compartir nuestras experiencias de A.A., fortaleza y esperanzas con Grupos de distintos lugares. Grupos de México, de América Central y del Sur, y de España han estado realizando un fantástico trabajo de Información Pública para la Prensa, la Radio y la T.V. Hay en México una publicación que está proporcionando espacio para una columna semanal de A.A.

NUESTRAS FELICITACIONES PARA HONDURAS

Ha sido establecido en Honduras un Centro de Distribución de Literatura y una Junta General de Servicios de A.A. para proporcionar servicio a todos los Grupos del país. Qué tributo tan hermoso es éste para el crecimiento y la fortaleza de nuestros Grupos y miembros de A.A. en Honduras! Todos nosotros desde aquí les enviamos nuestras más cálidas y sinceras felicitaciones y nuestros mejores deseos.

FOLLETOS DE ANIVERSARIO

Son tantas las cartas que recibimos en ésta G.S.O. haciéndonos preguntas sobre como usar o extractar de nuestra literatura de A.A. aprobada por la Conferencia -a fin de imprimir folletos de Aniversarios- que consideramos que unas cuantas palabras de aclaración se hacen necesarias sobre éste asunto.

Sepan que nosotros comprendemos que la distribución de los folletos de Aniversarios es una costumbre apreciada y establecida en muchos lugares. Más sin embargo, frecuentemente hemos escuchado que esto se ha venido haciendo principalmente porque los Grupos no pueden comprar literatura de A.A. -Tal como nos dice nuestra Séptima Tradición, cada Grupo deberá hacerse cargo de sus propios gastos, declinando siempre contribuciones de fuera.- Estos folletos de Aniversario posiblemente acarrearán grandes gastos para el Grupo y pensamos que quizás estos fondos pudieran ser utilizados en obtener literatura de A.A. Pero no obstante, si ustedes desean de todas formas imprimir algún folleto y utilizar en el mismo partes de algún material aprobado por la Conferencia, entonces los Directores de A.A.W.S. deberán saber por anticipado y exactamente lo que planean ustedes usar y cómo piensan usarlo. También desean conocer cualquier otro material que planeen incluir en el mismo folleto, ésto también necesitamos verlo. Esto se hace para proteger a todos los A.A.'s. Es una protección para todos los A.A.'s de que el nivel y la integridad de nuestra literatura con derechos de autor sea fielmente mantenida.

PODRIAN CELEBRARSE EN UNA IGLESIA REUNIONES DE A.A.?

Esta es también una pregunta que frecuentemente nos encontramos en nuestra correspondencia: "Está de acuerdo con la Tradición de A.A. el celebrar reuniones en una iglesia?" La mayoría de los Grupos en los Estados Unidos y el Canadá sí celebran sus reuniones en el local de una iglesia. Estos Grupos se reúnen en el salón de la Parroquia, en el edificio de la escuela o en la cafetería; pero nunca en la parte de la iglesia donde se llevan a cabo los servicios religiosos. La mayoría de éstos Grupos pagan una cuota mensual por el uso de ésta habitación. Cuando la propia iglesia rehusa aceptar dinero por concepto de ésta renta entonces el Grupo de A.A. hace una contribución regularmente a fin de mantener la Tradición de auto-sostenimiento. De otra forma, si no se paga contribución o renta, parecería que la iglesia está ofreciendo una contribución a A.A., lo cual tradicionalmente no podemos aceptar.